

# Jos

## Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
אֶל- יְהוָה נִיאָמַר יְהוָה עָבַר מֹשֶׁה מוֹת אַחֲרָי נִיְהִי  
kwa- Yahwe na-akasema Yahwe mtumishi-wa Musa kifo-cha baada-ya na-ikawa  
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H4194](#) [H1961](#)

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן- מְשֻׁלֵּי נֹנִי מִשְׁרֵת מֹשֶׁה לְאָמַר:  
akisema Musa msaidizi-wa Nuni mwana-wa Yoshua  
[H0559](#) [H4872](#) [H8334](#) [H5126](#) [H3091](#)

Baada ya kifo cha Mose mtumishi wa Bwana, Bwana akamwambia Yoshua mwana wa Nuni, msaidizi wa Mose:

2  
מֹשֶׁה עָבְדִי מָת וְעַתָּה קוּם עָבַר אֶת- יַרְדֵּן הַיָּדֵן הַזֶּה אַתָּה  
wewe hii Yordani-hii - vuka simama na-sasa amekufa mtumishi-wangu Musa  
[H2088](#) [H3383](#) [H0853](#) [H6258](#) [H4191](#) [H5650](#) [H4872](#)

וְכָל- הָעַם הַזֶּה אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְבָנֵי  
kwa-wana-wa kwao ninawapa mimi ambayo nchi kwenda- hawa watu-hawa na-wote-  
[H5414](#) [H0595](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#) [H3605](#)

יִשְׂרָאֵל:  
Israeli  
[H3478](#)

"Mtumishi wangu Mose amekufa. Sasa basi, wewe pamoja na watu wote hawa, jiandaeni kuvuka huu Mto Yordani kuingia nchi ambayo karibu nitawapa wana wa Israeli.

3  
כָּל- מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף- רִגְלֶיךָ בְּיָדֶיךָ בּוֹ לָכֶם נִתְּתִיו  
nimewapa kwenu juu-yake miguu-yenu unyayo-wa itakalia ambako mahali kila-  
[H5414](#) [H7272](#) [H3709](#) [H1869](#) [H4725](#) [H3605](#)

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל- מֹשֶׁה:  
Musa kwa- sema kama-nilivyo  
[H4872](#) [H0413](#) [H1696](#)

Kila mahali nyayo za miguu yenu zitakapokanyaga nimewapa, kama vile nilivyomwahidi Mose.

4  
מִהַמְדָּבָר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד- הַנְּהַר הַנְּדוּל הַיָּדֵן נְהַר- פְּרָת כָּל  
nchi-yote Frati mto- mkubwa mto na-hadi- hii na-Lebanoni kutoka-jangwani  
[H3605](#) [H6578](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5704](#) [H2088](#) [H3844](#)

אֲרֶץ חַחֲתִים וְעַד- הַיָּם הַנְּדוּל מִבּוֹא הַשְּׁמֶשׁ יְהִיָּה נְבוֹלָכָם:  
mpaka-wenu itakuwa jua machweo-ya kubwa bahari na-hadi- Wahiti nchi-ya  
[H1366](#) [H1961](#) [H8121](#) [H3996](#) [H3220](#) [H5704](#) [H2850](#) [H0776](#)

Nchi yenu itaenea kuanzia jangwa hili hadi Lebanoni, tena kuanzia mto mkubwa wa Frati, yaani nchi yote ya Wahiti, hadi Bahari ile Kubwa iliyoko upande wa magharibi.

5  
לֹא- יִתְצַב אִישׁ לְפָנָי כָּל יְמֵי לְאִישׁ יִתְצַב כַּאֲשֶׁר תִּיָּדֵן הַיָּתִי  
kuwa kama-nilivyo za-maisha-yako za-siku siku-zote mbele-yako mtu atasimama hata-  
[H1961](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3320](#) [H3808](#)

עַם- מֹשֶׁה אֶתְּנֶה לְאִישׁ עִמָּךְ לֹא אֲרַפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ:  
nitakuwa Musa pamoja-na si- pamoja-nawe nitakuwa  
[H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H1961](#) [H4872](#)

Hakuna mtu yeyote atakayeweza kushindana na wewe siku zote za maisha yako. Kama vile nilivyokuwa pamoja na Mose, ndivyo nitakavyokuwa pamoja na wewe, sitakuacha wala sitakupungukia.

אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	הָיָה hawa <a href="#">H2088</a>	הָעַם watu-hawa	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	תִּנְחִיל utawarithisha <a href="#">H5157</a>	אָתָּה wewe	כִּי kwa-sababu	וְאִמָּן na-imara <a href="#">H0553</a>	חֹזֵק uwe-hodari <a href="#">H2388</a>	6
				לְהֵם: kwao <a href="#">H5414</a>	לְתַת kuwapa <a href="#">H5414</a>	לְאָבוֹתָם kwa-baba-zao <a href="#">H0001</a>	נִשְׁבַּעְתִּי niliapa <a href="#">H7650</a>	אֲשֶׁר־ ambayo- <a href="#">H0776</a>	הָאָרֶץ nchi <a href="#">H0776</a>

“Uwe hodari na shujaa, kwa sababu wewe ndiwe utakayewaongoza watu hawa kuirithi nchi niliyowaapia baba zao kuwapa.

אֲשֶׁר ambayo <a href="#">H8451</a>	הַתּוֹרָה sheria <a href="#">H3605</a>	כְּכֹל־ kulingana-na-yote-	לַעֲשׂוֹת kufanya <a href="#">H8104</a>	לְשֹׁמֵר kushika <a href="#">H3966</a>	מְאֹד sana <a href="#">H0553</a>	וְאִמָּן na-imara <a href="#">H2388</a>	חֹזֵק uwe-hodari <a href="#">H7535</a>	רַק tu- <a href="#">H4616</a>	7
לְמַעַן ili- <a href="#">H8040</a>	וְשֹׁמְאוֹל au-kushoto <a href="#">H3225</a>	יְמִין kulia <a href="#">H5493</a>	מִמֶּנּוּ kutoka-kwayo <a href="#">H0408</a>	תְּסוּר geuke <a href="#">H5650</a>	אֶל־ usi- <a href="#">H4872</a>	עַבְדֵי mtumishi-wangu <a href="#">H6680</a>	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H3212</a>	צִוְּךָ alikuamuru <a href="#">H3605</a>	
					תֵּלֵךְ: utaenda <a href="#">H3212</a>	אֲשֶׁר ambapo <a href="#">H3605</a>	בְּכֹל katika-kila <a href="#">H3605</a>	תִּשְׁכִּיל ufanikiwe <a href="#">H3605</a>	

Uwe hodari na uwe na ushujaa mwingi. Uwe na bidii kutii sheria yote aliyokupa Mose mtumishi wangu, usiache kwa kugeuka kuelekea kuume au kushoto, ili upate kufanikiwa popote uendako.

יֹמְנָם mchana <a href="#">H3119</a>	בּוֹ juu-yake	וְהִגִּיתִּי na-atafikiri <a href="#">H1897</a>	מִכַּיִן kinywani-mwako <a href="#">H6310</a>	הִיא hii <a href="#">H2088</a>	הַתּוֹרָה sheria <a href="#">H8451</a>	סֵפֶר kitabu-cha <a href="#">H4185</a>	יָמוּשׁ ondoke <a href="#">H3808</a>	לְאֵ־ usi- <a href="#">H3808</a>	8
כִּי־ kwa-sababu-	בּוֹ ndani-yake	הִכְתּוּב yaliyoandikwa <a href="#">H3789</a>	כְּכֹל־ kulingana-na-yote-	לַעֲשׂוֹת kufanya <a href="#">H8104</a>	תִּשְׁמֵר ushike <a href="#">H4616</a>	לְמַעַן ili- <a href="#">H3915</a>	וְלַיְלָה na-usiku <a href="#">H3915</a>		
		תִּשְׁכִּיל: utatenda-kwa-hekima	וְאִזּוֹ na-ndipo	דֶּרֶךְךָ njia-yako <a href="#">H1870</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	תִּצְלִיחַ utafanikiwa	אִזּוֹ ndipo		

Usiache Kitabu hiki cha Sheria kiondoke kinywani mwako; yatafakari maneno yake usiku na mchana, ili upate kuwa mwangalifu kufanya kila kitu sawasawa na yote yaliyoandikwa ndani yake. Ndipo utakapofanikiwa na kisha utastawi.

כִּי kwa-sababu <a href="#">H2865</a>	תִּחַת fadhaike <a href="#">H0408</a>	וְאֵל־ wala-usi- <a href="#">H6206</a>	תַּעֲרִין ogope <a href="#">H0408</a>	אֶל־ usi- <a href="#">H0553</a>	וְאִמָּן na-imara <a href="#">H2388</a>	חֹזֵק uwe-hodari <a href="#">H6680</a>	צִוִּיתִיךָ nimekuamuru <a href="#">H3808</a>	הֲלוֹא je-si- <a href="#">H3808</a>	9
		פָּ: ¶ <a href="#">H3212</a>	אֲשֶׁר ambapo <a href="#">H3605</a>	בְּכֹל katika-kila <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	עִמָּךְ pamoja-nawe		

Je, si mimi niliyekuamuru? Uwe hodari na shujaa. Usihofu wala usivunjike moyo, kwa kuwa Bwana Mungu wako atakuwa pamoja nawe kokote uendako.”

לְאָמַר: akisema <a href="#">H7860</a>	הָעַם watu	שֹׁטְרִי maafisa-wa <a href="#">H0853</a>	אֶת־ - <a href="#">H3091</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yoshua <a href="#">H6680</a>	וַיֵּצֵא na-akaamuru	10
--	---------------	---	------------------------------------	---	-------------------------	----

Ndipo Yoshua akawaagiza maafisa wa watu akisema,

11 ועברו בקרב המחנה וצווי את- העם לאמר הכינו לקם  
 piteni katikati-ya kambi na-amuruni - watu mkisema jiandaeni kwa-ajili-yenu  
[H7130](#) [H4264](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0559](#)

צידה כי ובעוד שלשת ימים אתם עברים את- הירדן תזה  
 chakula kwa-sababu ndani-ya-bado siku-tatu siku nyinyi mnavuka - Yordani hii  
[H6720](#) [H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3383](#) [H2088](#)

ס לבוא לרשת את- הארץ אשר יהנה אלהיכם נתן לקם לרשתה: §  
 kuingia kuimiliki - nchi ambayo Yahwe Mungu-wenu anawapa ninyi niimiliki  
[H0935](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3423](#) [H3423](#)

“Pitieni katika kambi yote mkawaambie watu, ‘Wekeni tayari mahitaji yenu. Siku tatu kuanzia sasa mtavuka hii Yordani ili kuingia na kuimiliki nchi ambayo Bwana Mungu wenu anawapa iwe yenu wenyewe.’”

12 ולראובני ולגדי ולחצי אשר יהושע אמר המנשה שבט קבילי-la ונחצי יהושע  
 na-kwa-Wagadi na-kwa-nusu-ya na-kwa-nusu-ya kabila-la Manase akasema Yoshua  
[H7206](#) [H1425](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#) [H0559](#) [H3091](#)

לאמר:  
 akisema  
[H0559](#)

Lakini kwa Wareubeni, Wagadi na nusu ya kabila la Manase, Yoshua akasema,

13 זכור את- הדבר אשר צנה אתכם משה עבד- יהוה לאמר  
 kumbukeni - neno ambalo aliwaamuru nyinyi Musa mtumishi-wa Yahwe akisema  
[H2142](#) [H0853](#) [H1697](#) [H6680](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0559](#)

יהוה אלהיכם מניח לקם ונתן לקם את- הארץ הזאת:  
 Yahwe Mungu-wenu anawapumzisha ninyi na-amewapa ninyi nchi - hii  
[H3068](#) [H0430](#) [H5117](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2063](#)

“Kumbukeni agizo lile Mose mtumishi wa Bwana Mungu wenu anawapa ninyi raha, naye amewapa nchi hii.”

14 נשיכם טפכם ומקניכם ושבתי בארץ אשר נתן לקם  
 wake-zenu watoto-wenu na-mifugo-yenu watakaa katika-nchi ambayo aliwapa ninyi  
[H0802](#) [H2945](#) [H4735](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5414](#)

משה בעבר הירדן ואתם תעברו חמשים לפני אחיכם  
 Musa ng'ambo-ya Yordani lakini-nyinyi mkiwa-na-silaha mbele-ya ndugu-zenu  
[H4872](#) [H5676](#) [H3383](#) [H6440](#) [H2571](#) [H0251](#)

כל גבורי החיל ועזרתם אוהם:  
 wote- mashujaa wa-vita na-kuwasaidia wao  
[H3605](#) [H1368](#) [H2428](#) [H5826](#) [H0853](#)

Wake zenu, watoto wenu na mifugo yenu watakaa katika nchi ile Mose aliyowapa mashariki ya Yordani, lakini mashujaa wenu wote, wakiwa wamevikwa silaha kikamilifu lazima wavuke mbele ya ndugu zenu. Imewapasa kuwasaidia ndugu zenu hadi

הַמָּה	נִם-	וַיְרִשׁוּ	כָכֶם	לְאַחֵיכֶם	וַיְהוּה	יְנִיחַ	אֲשֶׁר-	עַד	15
wao	pia-	na-waimiliki	kama-ninyi	ndugu-zenu	Yahwe	wapumzisha	atakapo-	hadi-	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5117</a>		<a href="#">H5704</a>	
לְאַרְצֵךְ		וּשְׂבָתֶיךָ	לְהֶם	נָתַן	אֱלֹהֶיכֶם	יְהוּה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶת-
kwenye-nchi-ya		na-mtarudi	wao	anawapa	Mungu-wenu	Yahwe	ambayo-	nchi	-
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>
יְהוּה	עֲבָד	מֹשֶׁה	לְכֶם	נָתַן	וְאֲשֶׁר	אוֹתָהּ	וַיְרִשְׁתֶּם	יְרִשְׁתֶּכֶם	
Yahwe	mtumishi-wa	Musa	ninyi	aliwapa	ambayo	hiyo	na-kuimiliki	urithi-wenu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3425</a>	
					הַשְּׂמֹשׁ:	מִזְרַח	יַרְדֵּן	בְּעֵבֶר	
					jua	mashariki-ya	Yordani	ng'ambo-ya	
					<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	

Bwana awape nao raha, kama alivyokwisha kufanya kwa ajili yenu hadi wao pia watakapokuwa wamemiliki nchi ile Bwana Mungu wenu anayowapa. Baada ya hilo, mwaweza kurudi na kukalia nchi yenu wenyewe, ambayo Mose mtumishi wa Bwana aliwapa mashariki mwa Yordani kuelekea linakocho moza jua.”

נַעֲשֶׂה	צִוִּיתָנוּ	אֲשֶׁר-	כֹּל	לְאָמְרוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	וַיַּעֲנוּ	16
tutafanya	tutafanya	uliyotuamuru-	yote	wakisema	Yoshua	-	na-wakajibu	
	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>		
			יְגִלְךָ:	תִּשְׁלַחְנוּ	אֲשֶׁר	כֹּל-	וְאֵל-	
			tutaenda	utatutuma	ambapo	kila-	na-kwa-kila-	
			<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	

Ndipo wakamjibu Yoshua, “Chochote ambacho umetuagiza tutafanya na popote utakapotutuma tutakwenda.

רָק	אֲלֵיךָ	נִשְׁמַע	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶל-	שָׁמַעְנוּ	אֲשֶׁר-	כָּכֶם	17
tu-	wewe	tutakusikiliza	vivyo-hivyo	Musa	kwa-	Musa	tuliyomsikiliza-	kama-yote	
<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3605</a>	
		מֹשֶׁה:	עַם-	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוּה	יְהוּה
		Musa	pamoja-na	kuwa	kama-alivyo	pamoja-nawe	Mungu-wako	Yahwe	awe
		<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>

Kama vile tulivyomtii Mose kikamilifu, ndivyo tutakavyokutii wewe. Bwana Mungu wako na awe pamoja nawe tu kama vile alivyokuwa pamoja na Mose.

דְּבַרְיֶיךָ	אֶת-	יִשְׁמַע	וְלֹא-	פִיד	אֶת-	יַמְרָה	אֲשֶׁר-	אִישׁ	כֹּל-	18
maneno-yako	-	sikiliza	na-hata-	kinywa-chako	-	mwasi	atakaye-	mtu	kila-	
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4784</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	
		פָּ:	חֲזַק	רָק	יִוְמַת	תִּצְוֶנּוּ	אֲשֶׁר-	לְכֹל		
		na-imara	uwe-hodari	tu-	atauawa	mwamuru	utakalo-	katika-kila		
		<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>		

Yeyote atakayeasi neno lako na kuacha kuyatii maneno yako, au chochote utakachowaamuru, atauawa. Uwe imara na hodari tu!”